

CAMBRIDGE

西方语言学视野



Understanding Politeness

礼貌新解

[英] 丹尼尔·卡达尔 (Dániel Z. Kádár)

[澳] 迈克尔·霍夫 (Michael Haugh)

著

世界图书出版公司

Understanding Politeness

礼 貌 新 解

[英] 丹尼尔·卡达尔 (Dániel Z. Kádár) 著
[澳] 迈克尔·霍夫 (Michael Haugh)

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

礼貌新解 = Understanding Politeness; 英文/(英)卡达尔(Kadar, D. Z.), (澳)霍夫(Haugh, M.)著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2015. 12
(西方语言学视野)
ISBN 978-7-5192-0566-9

I. ①礼… II. ①卡… ②霍… III. ①礼貌—研究—英文 IV. ①B824.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 299950 号

This is a reprint edition of *Understanding Politeness*, © Dániel Z. Kádár and Michael Haugh 2013, published by Cambridge University Press.

© Cambridge University Press and World Publishing Corporation 2016

This reprint edition is authorized by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom, and is for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) only. Unauthorised export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of Cambridge University Press and World Publishing Corporation.

本书由世界图书出版公司北京公司和 Cambridge University Press 合作出版。本书任何部分之文字及图片, 未经出版者书面许可, 不得用任何方式抄袭、节录或翻印。此版本仅限中华人民共和国境内销售, 不包括香港、澳门特别行政区及中国台湾。

著 者: [英]丹尼尔·卡达尔, [澳]迈克尔·霍夫

导 读: 钱永红

责任编辑: 梁沁宁

出版发行: 世界图书出版公司北京公司

地 址: 北京市朝内大街 137 号

邮 编: 100010

电 话: 010-64038355 (发行) 64015580 (客服) 64033507 (总编室)

网 址: <http://www.wpcbj.com.cn>

邮 箱: wpcbjst@vip.163.com

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711 mm × 1245 mm 1/24

印 张: 13.75

字 数: 400 千

版 次: 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

版权登记: 01-2015-4107

定 价: 42.00 元

版 权 所 有 翻 印 必 究

(如发现印装质量问题, 请与本公司联系调换)

总 序

世界图书出版公司是国内最早通过版权贸易出版影印海外科技图书和期刊的出版机构，为我国的教学和科研做出了重要的贡献。作为读者，我自己也是得益于这项工作的人之一。现在世界图书出版公司北京公司打算引进出版一套“西方语言学视野”系列丛书，一定也会受到广大研究语言、教学语言的人士的欢迎。

世界图书出版公司的宗旨是：把中国介绍给世界，把世界介绍给中国。我认为，从总体上讲，在今后相当长一段时间内，把世界介绍给中国这项任务还是主要的。西方的语言学在过去几十年里的发展和变化是很快的，新理论、新方法、新成果很多，特别是在语言学和其他学科的交叉方面。跟我们的近邻日本相比，据我所知，我们翻译、引进西方语言学著作无论在速度还是数量上都是有差距的。不错，从《马氏文通》开始，我们就在不断地引进和学习西方的语言学理论和方法，有人会问，这样的引进和学习还要继续到哪一天？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，我们既要有奋起直追的勇气、独立创新的精神，也要有宽广平和的心态。要使我们的语言研究领先于世界，除了要继承我们传统中的优秀部分，还必须将别人先进的东西学到手，至少学到一个合格的程度，然后再加上我们自己的创新。

这套丛书叫“西方语言学视野”，顾名思义，就是要开拓我们的视野。理论和方法姑且不谈，单就关注的语言而言，我们的视野还不够开阔，对世界上各种各样其他民族

的语言是个什么状况，有什么特点，关心不够，了解得更少，这肯定不利于我们探究人类语言的普遍规律。我们需要多引进一些语言类型学方面的书，看来出版社已经有这方面的考虑和计划。我发现这套丛书中有一本是《历史句法学的跨语言视角》，另一本是《语法化的世界词库》，都是从各种语言的比较来看语言演变的普遍规律，还有一本是《语言与认知的空间——认知多样性探索》，大概是从语言的多样性来看认知方式的多样性。这都是值得我们参考学习的。

请专家给每本引进的书写一个导读，这是一个帮助一般读者阅读原著的好办法。种种原因不能通读原著的人，至少也可以从导读中了解到全书的概貌和要点。最后希望世界图书出版公司能不断给这套丛书增添新的成员，以满足读者的需求。

沈家煊

2007年2月

导 读

语言礼貌研究的新篇章

钱永红

1. 引言

纵观古今中外人类交际，礼貌问题可以说是无处不在；无论在哪个文化群体中，都有其规约的礼貌交际方式，从如何相互称呼，如何实施问候、请求、邀请等行为，到各种场合的服装、行为和举止，都存在一些约定俗成的明确规定或者微妙的“潜规则”。

Brown (2001) 甚至认为，礼貌对社会关系的建构和维护起着至关重要的作用，是人与人之间正常交际和顺利合作的前提和基础。礼貌问题如此重要，但直到 20 世纪 70 年代 Brown & Levinson (1978) 的专著出版之后，才慢慢引起研究者的兴趣，正式成为学术界的研究对象。

在过去四十多年对礼貌问题的学术研究中，礼貌理论的概念、观点和研究方法经历了两个具有代表性的发展阶段。第一阶段的理论主要以 Penelope Brown & Stephen C. Levinson (1987) 的专著《礼貌：语言使用的普遍性》（*Politeness: Some Universals in Language Usage*）为代表；第二阶段的理论则以 Gino Eelen (2001) 的专著《礼貌理论批评》（*A Critique of Politeness Theories*）的出版为主要标志，也就是学界常说的礼貌研究的“话语转向”（discursive turn）。“话语转向”为礼貌研究注入了新的活力，使得礼貌研究领域呈现出一派生气勃勃的新气象。

在这样的研究背景之下，Dániel Z. Kádár 和 Michael Haugh 合著的《礼貌新解》（*Understanding Politeness*）（2013）格外值得关注。在语言礼貌研究专家 Sara Mills 看来，“（本书）非常巧妙地将传统礼貌研究和近年来礼貌研究的新进展衔接起来，厘清了礼貌领域的重要概念，同时还提供了许多来自不同媒体的例子，并给予了一系列

精彩的分析和阐释”。交际学研究专家 Robert B. Arundale 评价说,“《礼貌新解》对礼貌给出了一个全新而又全面的解释,将礼貌定义为一项评价性的社会实践。本书将注定成为教授和研究这类复杂现象的标准典范”。同样是礼貌研究专家的 Francesca Bargiela-Chiappini 则如此评价:“他们推动了礼貌研究又一波新的浪潮……这本书拥有众多出彩之处,完全能够成为礼貌研究新的权威著作。”

鉴于上述诸位礼貌研究专家的好评,笔者认为有必要对这本著作的内容及观点向国内同行加以介绍和评述,以便读者更好地把握该书的重要观点、研究特色及其在礼貌研究领域中的历史地位和意义等,捕捉礼貌研究新的发展趋势和动向。

2. 内容简介

《礼貌新解》共由 12 章组成。第 1 章为“引言”(Introduction),简要描述了本书的写作目的、写作动机、主要内容及特色。第 12 章为“结语”(Conclusion),简要地总结了前面章节的内容,然后讨论了对未来礼貌研究方向的看法。中间主体部分共 10 章,分为三个部分:第一部分是“理论框架”(Theoretical framework),第二部分是“礼貌与时间”(Politeness and time),第三部分是“礼貌与社会空间:从心理到社会”(Politeness and social space: from mind to society)。下面对本书的主体部分逐一进行介绍。

第一部分“理论框架”(Theoretical framework)包含四章内容(第 2 章至第 5 章)。第 2 章“礼貌研究的根源”(The roots of politeness research),概述了礼貌研究从 20 世纪 70 年代到 21 世纪初礼貌研究的历史和相关核心概念。作者指出,礼貌研究和历史上的其他学术领域一样,可以比喻成一棵树:早期由 Brown 和 Levinson 为代表的第一阶段的礼貌理论标志着本领域的诞生,因此更为接近树根;而随后出现的各种礼貌理论和研究框架都或多或少受到早期理论研究模式的影响,以各种显性或隐性的方式继承了第一阶段礼貌研究中所提出的重要假设或基本概念,就如同这个礼貌研究之树上的其他枝干。笔者认为,作者在本章中对礼貌理论研究历史的回顾与评价比较准确和客观,毕竟第一阶段理论为礼貌研究奠定了权威性的基础,其地位至今仍然不可动摇;后继的理论固然有重大突破,但仍应看作是基于一阶段礼貌理论的进一步发展。

第3章“礼貌研究的新近发展”(Recent developments in politeness research)介绍了自21世纪初以来礼貌理论的一些新的研究方法。礼貌研究的新浪潮(第二阶段)一般以Eelen(2001)所出版的专著中所提出的礼貌研究“话语转向”(discursive turn)为标志;Watts(2003)和Mills(2003)也在他们的重要著作中对礼貌理论话语转向的特点和趋势进行了进一步强调和深化。礼貌研究的“话语转向”给礼貌研究领域带来了一些重要变化,主要表现为研究语料越来越依赖较长片段的真实话语(如Watts 2003),以及将礼貌或不礼貌看作互动建构的现象来研究(如Locher 2004; Haugh 2007),等等。作者认为,第二阶段礼貌学术研究的主要贡献在于更加注重交际参与者(包括说话人和听话人)对礼貌的理解和评价,并且意识到分析者对这些礼貌形象进行阐释所扮演的角色。作者对第二阶段礼貌研究给出这样的评价无疑是公允的,突出了与第一阶段研究的差异。

第4章“作为社会实践的礼貌”(Politeness as social practice),主要介绍了作者提倡的“礼貌社会实践观”(politeness as social practice)。作者认为,礼貌的理解最终应该是基于处在特定社会时间和空间里的人对社会行为和意义的评价基础之上来进行的。礼貌建构了社会实践,与基于道德秩序而产生的评价密切相关:社会行为及意义通过满足这一系列隐性的社会心理期望而获得认可。因此,礼貌最终取决于处在特定社会时间和空间下的人对社会行为和意义的评价。笔者认为,尽管过去的研究者提出了各种具有影响力的礼貌的概念和研究方法,但无法将礼貌的不同理解涵盖在内。本书作者提出的礼貌社会实践观却可以更好地说明和阐释礼貌理解的内在多样性,这无疑是对以往礼貌研究的进一步发展。

基于第4章所提出的思路,作者在第5章“礼貌的理解”(Understandings of politeness)中探讨了不同学科的研究者及不同语言使用者对礼貌的理解,包括研究者的自我反思性评价和交际参与者的评价。作者在传统礼貌理论研究的基础上,创建了一个可以同时纳入礼貌理解所涉及的四个关键因素的理论框架(2013: 104):

- 1) 参与者/元参与者理解:使用者解读(participant/metaparticipant understandings: user interpretation)

- 2) 主位视角/客位视角理解: 使用者阐释 (emic/etic understandings: user conceptualization)
- 3) 分析者/旁观者理解: 观察者解读 (analyst/lay-observer understandings: observer interpretation)
- 4) 理论家/外行人理解: 观察者阐释 (theoretical/folk-theoretic understandings: conceptualisation)

笔者认为, 作者提出的这种“四因素分析法”可以为礼貌理解提供一个比之前的“参与者/分析者”(或者说非科学/科学)的两分法理解更全面、更细致的框架, 让读者能够从一个视角或多个视角来看待礼貌, 并且更清楚从所选择的视角出发能够解决什么问题, 得到什么研究结果, 以及该视角下的研究可能存在的内在缺陷。

本书的第二部分“礼貌与时间”(Politeness and time)共包括三章(第6章、第7章和第8章), 主要围绕“礼貌如何与时间相关”的问题而展开。

第6章“互动中的礼貌”(Politeness in interaction)提出, 对礼貌或不礼貌的理解源于两个或两个以上交际参与者在互动交际过程中的共同建构。互动建构意味着, 除了说话人本身, 其他参与者也会影响到社会行为和意义的构建; 不仅如此, 交际互动中不断变化和发展的礼貌评价也会影响到社会行为和意义的构建。作者指出, 仅仅基于“此时此刻”(here-and-now)来理解话语互动还远远不够, 同时还不可避免地要联系到“彼时彼刻”(there-and-then)的礼貌理解。

第7章“礼貌、规约与程式性话语”(Politeness, convention and rituality)考察了礼貌规约和礼貌程式。作者认为, 在一定的交际情境中, 交际者必须遵循社交群体共同认可的现存的思想和行为模式。作者区分了规约礼貌和程式礼貌, 指出对前者的实践要求遵循社会群体的期望, 而对后者的实践则更强调实际表现。他们强调, 分析规约性和程式性礼貌, 必须从专业的角度来进行, 才能更科学、更全面地考察这些礼貌现象的内在机制。同时, 理解互动交际中的礼貌, 必须考虑到有些评价成分虽然是根据一些基本的道德期望而得出的, 但交际者的行为和反应却是一个相互关联的循环过程 (p. 137)。

第8章“礼貌与历史”(Politeness and history)通过考察历史情境下的互动交际,阐释了礼貌的相对性。所谓礼貌的相对性,此处指的是,随着时间的推移,人们对礼貌的理解也处于不断变化当中。作者强调了历史的重要性,因为对礼貌的理解和实践都是与历史情境相关的。鉴于礼貌与时间的关联问题,礼貌的历史情境性对研究者构成了一定的挑战,因为相关研究必然牵涉到语料的可比性、代表性、转换性、持续性等问题。作者认为,历史性与现代性不应该采用简单的两分法处理,因为任何当下的礼貌理解或实践都有可能成为一段历史;此外,研究“真实”历史交际互动中的多模态历史表征等现象,对现代数据的分析也有着重要的参考价值。

最后,第三部分“礼貌与社会空间:从心理到社会”(Politeness and social space: from mind to society)包括三个章节(第9章、第10章和第11章)。这部分横跨个人领域与社会和文化,分析了礼貌与社会空间的关系。

第9章“礼貌与元语用学”(Politeness and meta-pragmatics)侧重于研究普通观察者对交际互动方式的认识程度。作者认为,只有系统地分析交际参与者如何看待他们自身的行为,才能更好地理解社会实践中的礼貌。同时,他们指出,研究者需要关注不同形式的元语用意识,才可以克服自身理解的局限性。此外,作者还提出,应该将礼貌背后的道德秩序作为社会实践来分析,使之成为独立存在的研究对象;笔者认为,这是一种非常新颖的看法,值得读者关注。

第10章“礼貌、认知和情感”(Politeness, cognition and emotion)回顾了礼貌认知心理状态的主体性(subjectivity)和主体间性(inter-subjectivity)问题。作者尤其注重社会认知或心理对礼貌的概念化理解,比如态度、推断、意图,以及与第9章元语用学的关联。最后,作者提出(诚如2000年以前第一阶段的礼貌研究所认为的那样),礼貌不仅与理性的心理状态相关,事实上还具有其内在的情感特性。

第11章“文化、身份和礼貌”(Culture, identity and politeness)从批评视角来考察文化概念。作者提出,礼貌不应被视为与特定文化一一对应的固定模式,而应视作一种动态的文化建构过程,而且它与个人对他/她自身身份的感知相关。笔者认为,上述观点将礼貌

与身份密切联系起来，超越了以往对于礼貌本质的认识。

3. 简评

3.1 观点创新

《礼貌新解》一书所倡导的新观点主要包括“礼貌社会实践观”，以及在社会实践观引导下的“礼貌时间观”和“礼貌空间观”。

首先，作者认为，礼貌是一项超越于语言本身之外的社会实践，因为礼貌不仅仅停留在语言形式的使用上，还经常表现为一种社会行为现象，体现在语言表征之外。如今广为接受的共识是，礼貌不再仅仅表现为特殊的语言形式或行为，而是取决于对这些形式或行为的评价。本书作者在此基础上，进一步提出了这样的观点：礼貌存在于对社会行为和意义的评价。笔者认为，这样的“礼貌社会实践观”可以让我们超越传统礼貌研究中过于纠缠于礼貌行为语言表征的做法，在更宏大的空间里探讨礼貌问题。

其次，作者认为，正如其他社会实践一样，礼貌也应该放在时间与空间的维度下来描述，当前正在进行的交际互动中的礼貌总是与历史交际活动密切相关的。礼貌的时间观不可忽略，因为这关系到如何对礼貌进行界定，以及应该采用什么样的方法论来解释当前的礼貌现象，因此对它的研究绝对不可以脱离历史语境。笔者认为，这无疑是正确的、切合实际的。话语的礼貌不能仅从当下来评价，礼貌实践具有积累性，一个看似不够礼貌的表达如果用在有一定交往历史的亲密朋友之间，有时可能是非常礼貌的，这在调侃行为中屡见不鲜（Haugh 2010, 2012）。

再次，作者提出的礼貌空间概念，是以时间为参照的社会空间，指的是交际者个人与其所处的社会之间的关系。基于这样的定义，作者顺理成章地为礼貌的分析提供了一个很好的立足之地，即将礼貌与认知和文化联系起来。对礼貌的理解不应该局限于某个人或某一群人身上，而是应该理解为一个复杂系统的自我组织、自然表现出来的一些特性；而这个复杂系统又是通过当前人与人在时间与空间的因素下互动交际而形成的。

笔者认为，作者在礼貌实践观和礼貌时空观的研究框架下为礼貌研究提供了一个科学可行的工作模式。通过这种工作模式，可以

在不同语言 and 不同语境的背景下来理解和研究礼貌，而不至于陷入过于笼统的尴尬境地；而以往基于特定的行为或语言形式的礼貌观往往趋于以偏概全，甚至有刻板化之嫌。鉴于变异语用学的研究可以拓展到同一语言在不同地域和不同社会群体中各个层面语用意义（包括礼貌）的研究（任育新、陈新仁 2012），礼貌研究的实践观和时空观可以为变异语用学的研究提供支撑。

除了上述重要观点之外，本书还有几点值得推崇。其一，作者认为礼貌研究不应局限于传统语言语用学和社会语言学的范围，而是必须采用多学科的视角和方法，吸取其他领域（如语义学、语料库语言学、历史语言学、语用学、音标学、形态学、会话分析、人类学、社会学、跨文化交际学、认知科学和心理学等）的观点和方法。这样的礼貌观具有很强的跨学科性。其二，作者主张礼貌现象的分析可以从交际参与者（相对于元参与者）和文化主位（emic）的角度（一阶礼貌）进行，也可以从分析者的客位视角和理论的视角（二阶礼貌）来进行；而且不应该过分强调其中的任何单一视角，因为所有的视角都能够促进对礼貌更全面的理解。这样的看法克服了第二阶段礼貌研究过于“革命”的缺陷。其三，作者在强调礼貌理解的多角度性和礼貌研究方法的多学科性的基础上，还强调了礼貌分析的话语互动方法，因为这样可以观察到一些微妙多变而又已经让人习以为常的礼貌特征。

总的来说，《礼貌新解》一书中所提出的礼貌研究方法和理论应该说是以往第一阶段和第二阶段礼貌理论的进一步发展和推进。作者独具匠心地推出“礼貌社会实践观”和“礼貌时空观”，纳入社会、文化、历史等方方面面的语境因素，提倡多重理解维度和视角之间各有所长同时又辩证统一的关系，进一步推进了礼貌研究的跨学科性和多视角性，开辟了礼貌研究历史上更综观、更全面的新阶段。

3.2 主要特色

本书主要特色有以下几点：

（1）语料来源的多样化。本书采用了来源丰富的语料，不仅包括自然发生的面对面的对话语料，还包括其他模态和媒介（比如各种形式的计算机网络交际）以及各种其他历史文本（比如书信或邀请信、电影当中的片段节选）等语料。笔者认为，作者语料选择方

面的丰富性和多样性很好地贯彻了礼貌社会实践观和礼貌时空观，也便于读者更好地了解礼貌现象的多样性。此外，作者在礼貌现象的具体分析中，将除了语言之外的多种模态、社会历史时间、不同社会文化语境等因素均纳入讨论和分析的范围；这在礼貌研究领域应该说是一项方法论方面的突破，使得本研究与过去传统礼貌研究强调统一性和普遍性的方法得以区分开来。

(2) 研究视角的多样化。本书强调礼貌概念和研究视角的多样性，认为礼貌的理解可以从众多角度来进行：不仅局限于说话人本身对礼貌的理解，而且还强调其他参与者的理解和听话人根据社会规约和各种社会关系等因素对其进行评价，同时还包括研究者和外界观察者对话语礼貌的理解。同时它对礼貌的阐释不再局限于当时的语境，而是强调礼貌的动态变化，与前后“历史”紧密相关，同时与交际者本身所处的性别、社会关系、文化背景等都存在紧密联系。从这个角度看，《礼貌新解》可以为礼貌变异研究和历史礼貌研究领域提供新的思路。

(3) 目标读者的明确化。本书主要针对的是非专业读者群，并意图邀请更多的研究者来探索礼貌研究当中正在体现出来的概念和实证的丰富性。这部以研究为基础的专著是为掌握了一些语用学重要概念的高级读者而写的，这些语用学概念包括语境、言外之意等。因此，本书主要是为需要更好地理解其所研究领域的学术读者，以及想从事语言礼貌研究的高年级本科生和研究生而写。这本书为研究者提出了一个研究模式，作者还希望本书能够具有一定的教学价值，因此本书具有一系列有利于读者的特征，比如在每个章节的最后，作者都给读者推荐了一些与章节内容相关的阅读材料和书籍章节内容；词汇表当中的重要术语在首次运用时都用粗体标出。同时，本书第二和第三部分每个章节的最后都有一些练习，读者通过这些练习，可以更好地了解人们可以如何用不同类型的话语来分析礼貌。

3.3 有待商榷之处

当然，本书也存在一些有待商榷之处。比如本书在对礼貌现象进行分析时，采用了一些包含不礼貌现象的例子，这样一来，难免会给人带来一种礼貌与不礼貌两者纠缠不清的印象。作者对这一点给予了解释，他们认为对礼貌现象的讨论和解释根本离不开不礼貌现象的讨论；反之亦然。而且，在现实中通常也是礼貌与不礼貌同

时存在的，难以一分为二地将其割裂。此外，在任何情况下，单独着眼于礼貌或不礼貌，容易忽略掉其他很多在交际互动中出现的与礼貌相关的理解。作者的解释固然具备一定的说服力，然而笔者认为，若不能将礼貌与不礼貌的关系厘清，难免会让读者觉得礼貌或不礼貌是难以捉摸的，甚至是不可知的，从而陷入模棱两可、模糊不清的境地。

除此之外，还有其他一些值得读者期待的问题似乎未能在本书中得到较好的展开与讨论。比如，如何更为全面地看待第一阶段和第二阶段礼貌研究的关系？第二阶段理论究竟是发展了第一阶段理论、取代了第一阶段理论，还是与之互补？另一点就是如何看待相对固定、规约化程度高的礼貌与偏离性、临时性礼貌的关系？如何看待说话人礼貌与听话人礼貌的一致性和不一致性问题？如何考察解释礼貌理解的认知机制和方式？诸如此类问题，似乎还有待今后得到进一步的探讨与分析。

作者本人也提出了礼貌理论研究尚存留的一些问题：1）如何对礼貌这样复杂的现象进行定量研究？2）如何超越理性层面和语言形式层面的礼貌研究，来处理礼貌领域中一向被忽略的情感与多模态维度层面的因素？3）如何超越过度依赖于将面子作为一种解释性的隐喻，找到其他可以充实本领域的其他隐喻？这些问题，连同笔者上面提出的问题，都可以成为礼貌研究未来关注的对象。

4. 总结

总的来说，《礼貌新解》对前人关于礼貌的理论和进行了总结、反思和拓展。本书勾画出礼貌研究的发展历程和发展趋势，提出了独树一帜的“礼貌社会实践观”和“礼貌时空观”，并对未来的礼貌问题研究提供了一定的指引。作者倡导，礼貌现象的研究应该是：理解多视角化，方法多样化，语料类型多元化；鼓励研究者对自身的研究问题选取不同的理论、数据类型、研究方法和分析方法，以适应不同研究的需要。

毫无疑问，《礼貌新解》在礼貌研究领域的历程中可以起到承前启后的作用，并为礼貌研究的未来开辟了一片更为广阔的天空。笔者相信，作为礼貌研究的新篇章，本书将会成为未来礼貌研究的重要参考文献，必将大大推动礼貌研究在国际范围内的不断深入。

参考文献

- Brown, P. 2001. Politeness and language [A]. In N. J. Smelser and P. B. Baltes(eds.), *International Encyclopedia of the Social and Behavioral Sciences*[C]. Oxford: Elsevier Sciences, 11620-11624.
- Brown, P. & S. C. Levinson. 1978. Universals in language usage: Politeness phenomena[A]. In E. Goody(ed.), *Questions and Politeness* [C]. Cambridge; Cambridge University Press, 56-311.
- Brown, P. & S. C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*[M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Eelen, G. 2001. *A Critique of Politeness Theories*[M]. Manchester: St Jerome Publishing.
- Haug, M. 2007. Emic conceptualisations of (im) politeness and face in Japanese: Implications for the discursive negotiation of second language learner identities[J]. *Journal of Pragmatics*(39) : 657-680.
- Haug, M. 2010. Jocular mockery, (dis) affiliation, and face[J]. *Journal of Pragmatics* 42(8) : 2106-2119.
- Haug, M. & B. Derek. 2012. Mock impoliteness, jocular mockery and jocular abuse in Australian and British English[J]. *Journal of Pragmatics* 44(9) : 1099-1114.
- Kádár, D. Z. & M. Haugh. 2013. *Understanding Politeness* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Leech, G. N. 1983. *Principles of Pragmatics* [M]. London and New Nork: Longman.
- Locher, M. A. 2004. *Power and Politeness in Action: Disagreements in Oral Communication*[M]. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Mills, S. 2003. *Gender and Politeness* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Watts, R. J. 2003. *Politeness* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- 任育新、陈新仁, 2012, 《变异语用学》介绍[J]. 当代语言学(2): 190-193.

Contents

<i>List of figures</i>	14
<i>List of tables</i>	15
<i>Foreword</i>	16
FRANCESCA BARGIELA-CHIAPPINI	
<i>Acknowledgements</i>	18
1 Introduction	1
1.1 Why this book?	1
1.2 Contents	5
1.3 Features	9
 I Theoretical framework	
2 The roots of politeness research	13
2.1 Introduction	13
2.2 Concepts	16
2.3 Methodology	28
2.4 A sample analysis	33
2.5 Summary	34
2.6 Key readings	35
3 Recent developments in politeness research	36
3.1 Introduction	36
3.2 Concepts	39
3.3 Methodology	52
3.4 A sample analysis	55
3.5 Summary	56
3.6 Key readings	56
4 Politeness as social practice	57
4.1 Introduction	57
4.2 Politeness and interpersonal evaluation	60
4.3 Politeness and social practice	65
4.4 Politeness and time	73
4.5 Politeness and social space	77
4.6 Summary	80

5	Understandings of politeness	81
5.1	Introduction	81
5.2	Participant/metaparticipant understandings	87
5.3	Emic/etic understandings	93
5.4	Analyst/lay-observer understandings	98
5.5	Theoretical/folk-theoretic understandings	102
5.6	Summary	103

II Politeness and time

6	Politeness in interaction	109
6.1	Introduction	109
6.2	Key concepts	112
6.3	Key studies	133
6.4	Summary	134
6.5	Exercises	135
7	Politeness, convention and rituality	137
7.1	Introduction	137
7.2	Key concepts	139
7.3	Key studies	152
7.4	Summary	153
7.5	Exercises	153
8	Politeness and history	156
8.1	Introduction	156
8.2	Key concepts	159
8.3	Key studies	176
8.4	Summary	176
8.5	Exercises	177

III Politeness and social space: from mind to society

9	Politeness and metapragmatics	181
9.1	Introduction	181
9.2	Key concepts	184
9.3	Key studies	203
9.4	Summary	204
9.5	Exercises	205
10	Politeness, cognition and emotion	207
10.1	Introduction	207
10.2	Key concepts	209
10.3	Key studies	227
10.4	Exercises	228